

# KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

8  
2011



2010 Festival de Akiba

## Conteúdo

- P2** ● Sobre o modo de separação e colocação do material reciclável e do lixo (metais e garrafas pet)
- P3** ● Perguntas e Respostas sobre o registro de estrangeiro
- Prevenção de desastres – Para se proteger das chuvas fortes localizadas
- P4** ● Avisos meteorológicos de alerta e cautela
- A Escola Primária Komaki não poderá mais ser utilizada como abrigo
  - Vamos utilizar com cuidado o sistema de esgoto!
  - Super poste de luz anticrime
- P4** ● Prazo de pagamento dos impostos
- P5** ● Perguntas e Respostas sobre impostos
- Comunicado sobre a regularização dos atrasos no pagamento
  - O que é o Plano Geral do Município de Komaki?
- P6** ● Abertura noturna do Museu Histórico Municipal de Komaki
- Curso de Cultura Japonesa da KIA (Yukata)
  - Curso de Culinária para Crianças da KIA
- P7** ● Concerto de Domingo
- Subsídio para o tratamento da infertilidade
  - Comunicado sobre o balcão de consultas para estrangeiros
- P8** ● Aviso sobre os Exames Médicos Materno Infantil e outros
- Aviso sobre os Exames de Câncer e outros

# Sobre o modo de separação e colocação do material reciclável e do lixo

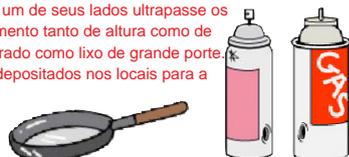
Nesta edição explicaremos sobre os “metais e garrafas pet”.

## Metais

### Se enquadram os seguintes produtos

Cartuchos de gás, latas de spray e utensílios metálicos

※ Produtos em que um de seus lados ultrapasse os 60 cm de comprimento tanto de altura como de largura é considerado como lixo de grande porte. (Não podem ser depositados nos locais para a coleta do lixo!)



### Como depositar

- 1 Coloque no saco de coleta própria para o lixo reciclável (de cor verde);
- 2 Deposite-o no local determinado para a recolha do material reciclável.

※ Existe o risco de que os cartuchos de gás e as latas de spray provoquem um incêndio, sendo que pedimos para que utilizem todo o conteúdo e não deixem de abrir um buraco para então descartá-los.  
 ※ Se a tampa ou o bico for de plástico, favor descartá-la como “recipientes e embalagens de plástico”.

### Consultas mais frequentes



Todos estes são considerados “metais”!  
 ※ Produtos em que um de seus lados ultrapasse os 60 cm de comprimento tanto de altura como de largura é considerado como lixo de grande porte!



## Garrafas pet

### Se enquadram os seguintes produtos

Garrafas pet de bebidas, bebidas alcoólicas, shoyu, etc.



Garrafas de produtos que não são considerados como alimentícios tais como molhos, óleo de cozinha, detergentes entre outros, favor descartar como “recipientes e embalagens de plástico”

### Como depositar

- 1 Tire a tampa, lave levemente com água e amasse-o;
- 2 Coloque no saco de coleta própria para o lixo reciclável (de cor verde);
- 3 Deposite-o no local determinado para a recolha do material reciclável.



### [Perguntas frequentes]

P: Como é feito o descarte dos cabides?

R: Favor decidir de acordo com material. Os produtos de plástico devem ser descartados como “lixo não incinerável (saco vermelho)”, os produtos de metal como “metal (saco verde)” e os produtos de madeira como “lixo incinerável (saco branco)”.

P: Como é feito o descarte das panelas elétricas de arroz?

R: Favor retirar a panela interna e descartá-la como “metal (saco verde)” e a outra parte descartar como “lixo não incinerável (saco vermelho)”.

P: Como é feito o descarte dos aspiradores de pó?

R: Favor descartar a porção do corpo do aspirador como “metal (saco verde)”, e as partes de plástico que podem ser removidas tais como a mangueira e outras partes descartar como “lixo não incinerável (saco vermelho)”.

O material reciclável e o lixo devem ser depositados até às 08h30 da manhã do dia determinado para cada item (data estabelecida).



**Contato** Divisão de Medidas Relativas ao Lixo (Haikibutsu taisakuka) TEL.0568-76-1187

Em torno do mês de Julho de 2012

Responderemos as perguntas e respostas divididas em 6 publicações

## A Lei de Controle da Imigração e a Lei do Registro Básico de Residente será alterada!

### P. Qual é o prazo de validade do Zairyu Card?

O prazo de validade do Zairyu Card é de 7 anos a partir da data da sua emissão para os residentes permanentes com mais de 16 anos de idade, e para os estrangeiros acima de 16 anos com exceção dos residentes permanentes é até a data de expiração do seu período de permanência. Em relação aos residentes permanentes com 16 anos incompletos, a data do seu aniversário de 16 anos será considerada como prazo de validade do Zairyu Card, sendo que será necessário realizar o seu pedido de renovação antes de seu aniversário. Em relação aos estrangeiros com 16 anos incompletos exceto os residentes permanentes, o prazo de validade será a data que chegar primeiro, a da expiração do seu período de permanência ou a data de aniversário de 16 anos, sendo que caso o aniversário de 16 anos chegue primeiro, será necessário realizar o pedido de renovação do Zairyu Card antes do seu aniversário.

### P. Se estiver portando o passaporte, não haverá problema em não ter o Zairyu Card em mãos?

Independente de estar ou não portando o passaporte, é necessário sempre ter em mãos o Zairyu Card.

### P. A partir de quando poderei receber o Zairyu Card?

Em relação ao novo sistema, ele entrará em vigor em torno do mês de Julho de 2012, sendo que para os estrangeiros que entrarem novamente no Japão após a sua aplicação e para os estrangeiros que receberam autorização relacionada com a sua permanência, tais como autorização para a renovação do período de residência, autorização para alteração do status de residência, entre outros, o Zairyu Card será emitido ordenadamente. Em relação aos residentes permanentes, será necessário realizar o pedido de emissão do Zairyu Card dentro de 3 anos após a aplicação da Reforma da Lei de Controle da Imigração.

### P. É necessário estar sempre portando o Zairyu Card?

É necessário estar sempre portando o Zairyu Card, pois caso seja exigido a sua apresentação ao funcionário da imigração, ao policial da imigração, à polícia, ou a outra pessoa, será necessário a sua apresentação. Entretanto, em relação as pessoas menores de 16 anos, estas estão dispensadas da obrigatoriedade de sempre portar o Zairyu Card, sendo que não haverá a necessidade de ter sempre ela em mãos.

※ Para mais detalhes sobre a reforma da lei, favor acessar a homepage do Ministério dos Assuntos Internos e Comunicações (<http://www.soumu.go.jp/>) e do Ministério da Justiça (<http://www.moj.go.jp/>).

**Contato** Divisão de Assuntos Cívicos (Shimin-ka)  
TEL.0568-76-1121

Tópicos sobre a  
Prevenção de  
Desastres

## 3 Para se proteger das chuvas fortes localizadas



Homepage do Município "Informações para a prevenção de desastres"  
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/ctg20.html>

Devido a chuva forte localizada ocorrida no dia 15/07/2010 no final da estação das chuvas, o Rio da cidade de Kani na Província de Gifu transbordou, causando prejuízos, tendo a correnteza levado um carro, onde uma pessoa veio a falecer, dois desaparecidos e levando 28 caminhões de grande porte que estavam no estacionamento às margens do rio.

O Município de Komaki também em regime de emergência instalou um centro de medidas contra desastres. Foi dado o aviso de evacuação das áreas com risco de deslizamento de terra, sendo efetuado o comunicado pelos funcionários através da visita de porta em porta, telefonemas e por outros meios. O índice pluviométrico máximo por hora foi na Subseção Higashi do Quartel do Corpo de Bombeiros de 74mm das 17h50 às 18h50.

Na homepage do Município de Komaki com informações para a prevenção de desastres, são apresentadas informações sobre as medidas contra os prejuízos causados pelos ventos e inundações, conhecimentos sobre os tufões e chuvas torrenciais localizadas, métodos de prevenção contra inundações que podem ser colocados em prática em nossas próprias casas, entre outros. Também, é fornecido pelo Ministério do Território, Infraestrutura, Transporte e Turismo informações sobre o índice pluviométrico e nuvens de chuva, informações sobre os rios, e também informações sobre desastres provocados por deslizamento de terras fornecido pela Província de Aichi através de imagens entre outros de modo de fácil compreensão. Além de estar distribuindo também panfletos sobre prevenção de desastres (multilíngue).

Vamos procurar nos prevenir contra os tufões e as fortes chuvas, dando atenção suficiente as informações meteorológicas anunciadas pelo rádio e televisão.

**Contato** Divisão para a Prevenção de Desastres da Sede do Corpo de Bombeiros TEL.0568-76-0247

## Estamos anunciando os avisos meteorológicos de alerta e cautela para cada município

O Observatório Meteorológico Regional de Nagoya está desde o dia 27 de Maio do ano passado anunciando desde os avisos de alerta e cautela para chuvas fortes de cada região tal como de "Owari Tobu" entre outros, até os de cada município tal como de Komaki e outros, que necessitam ficar de alerta. Os nomes dos municípios anunciados nos avisos de alerta e cautela podem ser verificados na homepage do Observatório Meteorológico, no site para celular do Centro de fornecimento de informações para a prevenção de desastres do Ministério do Território, Infraestrutura, Transporte e Turismo, através da transmissão de dados da TV digital terrestre e por outros meios. Para mais detalhes, favor entrar em contato no local mencionado abaixo.

[Como verificar os avisos de alerta e cautela]

- Televisão ..... Transmissão de dados da TV digital terrestre
- Internet ..... Homepage do Observatório Meteorológico Regional de Nagoya <http://www.jma-net.go.jp/nagoya/>
- Site para celular ..... Site para celular do Centro de fornecimento de informações para a prevenção de desastres do Ministério do Território, Infraestrutura, Transporte e Turismo <http://www.mlit.go.jp/saigai/bosaijoho/i-index.html>



**Contato**

Divisão de Operações e Medidas Antidesastre do Observatório Meteorológico Regional de Nagoya  
TEL.052-751-5124      Divisão de Prevenção de Desastres do Município TEL.0568-76-0247



## Obras de reforma da Escola Primária Komaki

### Não poderá mais ser utilizada como abrigo

**Contato** Divisão de Assuntos Gerais TEL.0568-76-1176



As obras de reforma da Escola Primária de Komaki serão realizadas durante 2 anos, de 2011 a 2012. Durante esse período, o ginásio não poderá ser utilizado como abrigo, sendo que pedimos a sua compreensão e a sua colaboração.

Porém, próximo da Escola Primária de Komaki o Auditório Municipal, a Escola de Ensino Secundário de Komaki e outros locais estão designados como locais de abrigo.

## Vamos utilizar com cuidado o sistema de esgoto!

Não é porque o sistema de esgoto foi concluído que se pode despejar qualquer coisa. A maioria das instalações do sistema de esgoto se encontra no subsolo. Uma vez entupido, o seu conserto é muito trabalhoso. O sistema de esgoto é um bem público. Vamos utilizá-lo de maneira correta e com cuidado.

- Por favor, não jogue papéis duros, fraldas, panos, cigarros e outros objetos nos banheiros de descarga.
- Por favor, não despeje sobras de verduras e restos de comida, óleo para frituras, etc.

**Contato**

Divisão do Sistema de Esgoto (no Centro de Administração do Serviço de Água)  
TEL.0568-79-1373

## Você já conhece o dispositivo para chamada de emergência nas ruas? Super poste de luz anticrime

O super poste de luz anticrime é um sistema para chamadas de emergências que liga diretamente à polícia ao se pressionar o botão do dispositivo para chamadas em casos de emergências, tais como ocorrências, acidentes, etc.

### Locais instalados

Melody Park, em frente ao Nigiwai Hiroba e ao lado oeste do Hotel Meitetsu Komaki



Dispositivo para chamadas

**Contato**

Divisão de Trânsito e Prevenção de Crimes (Kotsu bohan-ka) TEL.0568-76-1137

## O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 31/08(quarta)

● Imposto Municipal e Provincial (2ª parcela)

● Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (2ª parcela)

● Imposto do Seguro Nacional de Saúde (3ª parcela)

● Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (1ª parcela)

Procurem efetuar o pagamento com antecedência! Vamos respeitar as regras de pagamento para o benefício de todos. Para evitar esquecer-se do pagamento, aproveite a comodidade do sistema de débito automático.

As pessoas que fazem o pagamento por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento.

Para as pessoas com dificuldades de pagarem os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

1. A Divisão de Arrecadação de Impostos da Prefeitura abrirá aos domingos o balcão para consultas sobre o pagamento e pagamento dos impostos do município.  
○Data e horário: 14 de Agosto(domingo), e 28 de Agosto(domingo). Das 08h30 até às 17h15.
2. A sucursal da Estação de Komaki estará com o balcão para pagamento dos impostos do município aberto todos os dias. Favor utilizar os serviços quando lhe for conveniente.  
○Horário de atendimento: das 08h30 até às 17h15.  
○Os dias sem expediente da sucursal da Estação de Komaki são no final e início de ano.
3. As notificações de pagamento dos impostos com código de barras podem também serem pagas nas lojas de conveniência. ※Somente durante o prazo de pagamento da notificação.

**Contato**

Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) TEL.0568-76-1117 / 0568-76-1118 (ligação direta)

## Perguntas e Respostas

sobre

OS

impostos

### P1 Onde posso obter o comprovante de pagamento dos impostos do município?

Pode ser obtido na Divisão de Arrecadação no 2º andar da Sede da Prefeitura, Centro Cívico Tobu, Centro Cívico Ajioka, Centro Cívico Kitazato e na sucursal da Estação de Komaki

Horário de atendimento Das 08h30 até às 17h15

Dias sem expediente A Divisão de Arrecadação e os respectivos Centros Cívicos são aos sábados, domingos, feriados e final e início de ano (29/12 a 03/01).  
A sucursal da Estação de Komaki é somente no final e início de ano (29/12 a 03/01).  
(Está aberta aos sábados, domingos e feriados.)

- É necessário trazer algum documento para confirmação da identidade da pessoa que for comparecer no balcão (por exemplo, a carteira de habilitação, carteira de identidade ou passaporte, etc.);
- A taxa de serviço é de 200 ienes cada via (porém, o comprovante de pagamento do imposto para a continuidade das vistorias do veículo é gratuito).
- Caso o requerimento seja feito por outra pessoa que não seja a próprio interessado ou alguém de sua família que vive junto, é necessário uma procuração.
- Poderá ocorrer de não poder ser emitido o comprovante se não for possível confirmar o pagamento. Caso necessite do comprovante logo após efetuado o pagamento, favor trazer o recibo de pagamento. Também, caso haja alguma falta no pagamento, é possível efetuar o pagamento no local e receber o comprovante.



P2

### A data do "prazo determinado" escrito na notificação de pagamento venceu. Eu posso pagar com essa notificação de pagamento?

Se o "prazo determinado" estiver vencido poderá ocorrer de não ser possível efetuar o pagamento nas lojas de conveniência e nos balcões das instituições financeiras, sendo que pedimos para que entre em contato com a Divisão de Arrecadação da Prefeitura de Komaki. Também, passando do "prazo determinado" poderá ser acrescentado uma taxa sobre os atrasados, por isso procurem pagar os impostos até o "prazo determinado" sem falta.

P3

### Acabei efetuando o pagamento em duplicidade do imposto. O que irá acontecer com o imposto que paguei a mais?

Caso tenha pago a mais, você irá receber uma carta da prefeitura. Há 2 modos para poder para recebê-lo:

- ① Depósito em conta de uma instituição financeira No cartão-postal de resposta incluso, preencha o número da conta para o depósito da instituição desejada e outros dados e coloque-o na caixa dos correios. O depósito será feito após cerca de 1 mês.
- ② Recebimento em dinheiro
  - Trazer: a carta enviada pela prefeitura, um documento para confirmação da identidade da pessoa (por exemplo, a carteira de habilitação, carteira de identidade, ou outro), carimbo pessoal;
  - Local: na Divisão de Arrecadação da Prefeitura de Komaki.
  - Atendimento: somente nos dias úteis, das 09h00 às 15h00. \* Caso haja algum imposto não pago, este será aplicado ao imposto que não foi pago.

## Sobre a execução da regularização dos atrasos no pagamento da temporada de verão

Você não está se esquecendo de pagar os impostos municipais ou outros impostos?

- Entre o dia 25/07(segunda) a 08/08(segunda), estaremos arrecadando em visita domiciliar os impostos municipais entre outros que não foram pagos. Durante esse período um funcionário do município irá visitar cada família, sendo que pedimos para que colabore com o pagamento. Também, no caso de uma visita domiciliar do funcionário do município, ele estará portando o cartão de identificação de cobrador de impostos, sendo que pedimos para certificar-se.
- Abertura do balcão para consultas sobre o pagamento e para o pagamento no dia 07/08(domingo). Iremos abrir o balcão para consultas sobre o pagamento e para o pagamento, na Divisão de Arrecadação de Impostos no 2º andar da sede da prefeitura.  
\* Das 08h30 até às 17h15

Contato

Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka)  
TEL.0568-76-1117 0568-76-1118

## O que é o Plano Geral?

O "6º Plano Geral do Município de Komaki" é o principal plano diretor do município, onde se encontra escrito a política de desenvolvimento urbano que Komaki pretende concretizar nesses 10 anos que estão por vir. Ele teve início em abril de 2009.

Meta 1

### Uma cidade tranquila e segura onde qualquer pessoa possa viver alegremente;

- Uma cidade sem a insegurança dos crimes e acidentes de trânsito e outros, onde todos se apoiam mutuamente, podendo viver bem e com tranquilidade.

Meta 2

### Uma cidade onde podemos sentir os "laços" entre as pessoas e entre as pessoas e a comunidade;

- Uma cidade onde existe o reconhecimento mútuo, superando as diferenças de idade, sexo, nacionalidade, cultura, etc.

Meta 3

### Uma cidade atraente, que estimula a cultura e pela qual podemos nos orgulhar.

- Uma cidade atraente, que estimula sua história, sua tradição cultural e o seu meio ambiente natural, pela qual podemos nos orgulhar.

Meta 4

### Uma cidade em que todos observam atentamente o crescimento saudável das crianças;

- Uma cidade em que todos observam atentamente o crescimento saudável de nossas crianças, criando um ambiente em que possamos criar e educá-las com tranquilidade.

Meta 5

### Uma cidade sustentável que possa passar os seus bens para a próxima geração;

- Uma cidade sustentável que possa passar os seus bens para a próxima geração, para que nossos filhos e netos e outras pessoas da próxima geração possam também viverem felizes.

Este plano estabelece 5 metas para o futuro de Komaki.



Para que possamos atingir essas metas, é necessário que os cidadãos, as empresas, a administração pública, entre outros juntem suas forças para trabalharem em prol do desenvolvimento urbano da cidade. Para que possamos todos juntos participar do "Desenvolvimento Urbano" e para que unidos possamos atingir as 5 metas, iremos apresentar exemplos concretos do que podemos fazer.



Tendo como referência estes exemplos de atividades, vamos refletir no que podemos fazer e colocá-lo em prática.

### Exemplos concretos de atividades

- Participar das atividades da comunidade, e procurar se relacionar com as pessoas da comunidade.
- Pesquisar sobre a cultura e costumes, ensinar e enterder um ao outro.
- Participar como morador da comunidade das atividades de coleta do lixo, entre outros.
- Aprender as regras do modo de separação e colocação do lixo, e depositá-lo no dia determinado.
- Procurar economizar energia elétrica não utilizando eletricidade desnecessária, etc.

Contato

Gabinete de Estratégias da Administração Municipal da Divisão de Estratégias da Administração Municipal TEL.0568-76-1105

## Abertura noturna do Museu Histórico Municipal de Komaki

Aos sábados e domingos dos meses de Agosto e Setembro, o Museu Histórico de Komaki estará aberto até as 21h00.

※A entrada será encerrada às 20h30.

Também, iremos presentear um marcador de página original com o tema do período de guerras civis aos 700 primeiros visitantes abaixo do ensino ginásial (acompanhado dos pais ou responsáveis) que entrarem entre 19h30 às 20h30. (Exceto durante o Festival de Contemplação da Lua)

<b>Data</b>	Todos os sábados e domingos dos meses de Agosto e Setembro.	<b>Local</b>	Komaki-shi Horinouchi 1-1, Museu Histórico Municipal de Komaki
<b>Público-alvo</b>	Qualquer pessoa pode participar.	<b>Limite de visitantes</b>	Sem
<b>Taxa</b>	Adultos:100 ienes Crianças: Gratuito	<b>Inscrições</b>	Desnecessário
<b>Pedido</b>	Por favor, é de preferência que crianças abaixo do ensino ginásial venham acompanhadas dos seus pais ou responsáveis. Favor não deixar de trazer uma lanterna. E também pedimos para que tenham muito cuidado ao andar pelo caminho da montanha.		



**Contato** Museu Histórico Municipal de Komaki  
TEL.0568-72-0712

## Curso de Cultura Japonesa da KIA

※À princípio, deverá trazer seu próprio yukata, laço e duas faixas, acessórios e sandálias (geta). Caso não tenha, consulte-se na secretaria.

<b>Data e horário</b>	27/08(sábado) Curso de como vestir o yukata, das 15h00 às 17h00 Bon Odori: a partir das 19h00
<b>Local</b>	Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room Melody Park no lado Oeste da Estação de Komaki
<b>Público-alvo</b>	Sócios da KIA e estrangeiros que residem, trabalham ou estudam neste município.
<b>Vagas</b>	50 pessoas ※Por ordem de chegada (porém, daremos prioridade aos sócios da KIA.)
<b>Taxa</b>	Gratuito
<b>Inscrições</b>	03/08/2011(quarta) a 19/08/2011(sexta) Inscrições diretamente na Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), por telefone, FAX ou e-mail.

Que tal aprender como vestir o yukata, e participar do Bon Odori?



**Contato** Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), Centro Comunitário de Komaki, 4º andar  
TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail kia@ma.ccnw.ne.jp

## Intercâmbio Internacional através da culinária da KIA

<b>Data e horário</b>	24/08(quarta), das 10h00 às 13h00
<b>Local</b>	Centro Comunitário de Komaki, 3º andar, na sala de culinária
<b>Público-alvo</b>	Alunos da 4ª série do primário à 3ª série do ginásial, que residem, estudam ou que sejam sócios da KIA.
<b>Vagas</b>	24 pessoas por ordem de chegada. (12 alunos japoneses e 12 estrangeiros)
<b>Taxa de participação</b>	200 ienes para os sócios da KIA, 500 ienes para o público em geral (aceitamos inscrições no local. Taxa anual de 500 ienes)
<b>Trazer</b>	Avental e um pano de cozinha
<b>Inscrições</b>	Favor fazer a inscrição diretamente, trazendo a taxa de participação na Secretaria da Associação Internacional de Komaki do dia 02/08(terça) ao dia 18/08(quinta), das 09h00 às 17h00 (exceto aos domingos, segundas, feriados e entre 12h00 a 13h00).

Vamos fazer amigos através da culinária Alemã!



Professora: Stefanie Sasaki

**Contato** Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), Centro Comunitário de Komaki, 4º andar  
TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail kia@ma.ccnw.ne.jp

# Concerto de Domingo "Family Concert"

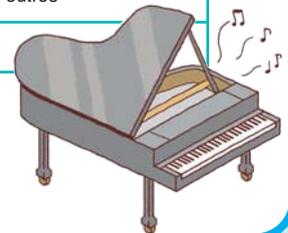
♪♪♪ Paz, Amor, Terra. Somos um para sempre! WA! WA! WA! ♪♪♪

Elenco	Programa
Tomoko Kaneuji (piano)	"Clair de Lune"/ Debussy, e outros
Kazuko Niwa (meio soprano/recitação) Chika Shinya (piano)	Recitação, canções e piano "Someday", "Itoshikute", e outros
Tomoyuki Kakiyara, Masae Kakiyara e outros (Jazz Combo)	"Man in the mirror", e outros

**Data e horário** 21/08/2011(domingo), início as 14h00 (abertura as 13h30)

**Local** Centro Cívico Ajioka **Limite de público** 500 pessoas **Taxa** Gratuito

**Contato** Seção para a Promoção da Cultura TEL.0568-76-1188



Ano de 2011

## Programa de Subsídio para o tratamento da infertilidade do Município de Komaki

O Município oferece subsídio para os gastos com exames de infertilidade, tratamento da infertilidade (exceto para fertilização in vitro e microfertilização) e inseminação artificial.

※ Destinado também para a gravidez a partir do 2º filho.

Práticas médicas que se enquadram	Exame de infertilidade, tratamento da infertilidade (exceto tratamentos específicos de infertilidade), inseminação artificial. ※ Incluso também os gastos próprios com consulta médica não cobertos pelo seguro e aprovado pelo médico. ※ Tratamentos específicos de infertilidade (fertilização in vitro e microfertilização) se enquadram no subsídio oferecido pela província, sendo que pedimos para entrarem em contato com o Centro de Saúde.
Público-alvo	Casais com registro de residente no município na data do requerimento, sem atraso no pagamento dos impostos municipais (imposto provincial e municipal, imposto sobre bens fixos) e imposto do Seguro Nacional de Saúde.
Período do subsídio e valor do subsídio	É dado auxílio a porção dos gastos próprios com exames e tratamentos autorizados pelo médico na instituição de saúde em que o tratamento está sendo realizado, tendo como limite 50.000 ienes para um tratamento por ano. Para este ano se enquadram os exames de infertilidade, tratamentos de infertilidade (exceto os tratamentos específicos de infertilidade) e inseminação artificial, realizados entre o dia 01/03/2011 até o último dia de Fevereiro de 2012.
Inscrições	Até o dia 15/03/2012. ※ A entrega dos documentos para a requisição é até o último dia de Fevereiro.
Outros	※ Caso uma das partes do casal estiver recebendo o subsídio para os custos gerais com o tratamento da infertilidade de outro município da província de Aichi durante o ano de 2011, não será possível fazer a requisição. ※ Caso tenha se mudado para Komaki, o subsídio será destinado para a porção do tratamento após a data da mudança. ※ Para as pessoas com previsão de se mudarem de Komaki, o subsídio será destinado até o dia anterior a mudança, sendo que pedimos para que conclua a requisição antes de se mudarem.

**Contato** Centro de Saúde TEL.0568-75-6471

## Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

**Prefeitura do Município de Komaki, 2º andar do prédio municipal ala sul, no Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio**  
Das 09h00 às 17h00 (exceto das 12h00 às 13h00)

Português: segunda a sexta

Espanhol e Inglês: Segunda, terça e quinta

Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Pensão e na Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil em português (das 09h00 às 17h00), na Divisão do Bem-Estar Público em português (das 09h30 às 16h30) e na Divisão de Assuntos Cívicos em chinês (das 09h00 às 16h30).

**Contato** Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio TEL.0568-76-1173



# Informações sobre Exames Médicos

**Contato** Centro de Saúde (Hoken Center) TEL.0568-75-6471

## Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

※ Todos os anos indicados nesta página estão expressos de acordo com o calendário japonês.  
 ※ Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.



Descrição	Data	Horário de recepção	Público-alvo dos exames
<b>Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe</b>	02/Ago(Ter)	13h05 às 13h55	Nascidos em Março do ano 23 do Período Heisei
	09/Ago(Ter), 16/Ago(Ter), 23/Ago(Ter), 30/Ago(Ter)		Nascidos em Abril do ano 23 do Período Heisei
<b>Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses</b>	05/Ago(Sex), 19/Ago(Sex), 26/Ago(Sex)	13h05 às 14h15	Nascidos em Fevereiro do ano 22 do Período Heisei
<b>Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses</b>	04/Ago(Qui), 25/Ago(Qui)	09h00 às 10h10	Nascidos em Maio do ano 21 do Período Heisei
<b>Exame médico para crianças de 3 anos</b>	03/Ago(Qua), 24/Ago(Qua), 31/Ago(Qua)	13h05 às 14h15	Nascidos em Agosto do ano 20 do Período Heisei
<b>Curso de Prevenção Contra a Cárie "Niko-Niko"</b>	24/Ago(Qua) <b>Necessário agendar</b>	10h00 às 11h00	Crianças no início da dentição decídua e seus pais, 20 pessoas
<b>Curso Gokkun para o desmame do bebê</b>	03/Ago(Qua) <b>Necessário agendar</b>	10h00 às 11h00	27 Pares composto por mãe e filho(a) com mais de 4 meses de idade
<b>Curso Kami-kami para o desmame do bebê</b>	26/Ago(Sex) <b>Necessário agendar</b>	10h00 às 11h00	21 Pares composto por mãe e filho(a) com mais de 9 meses de idade
<b>Curso para Pais e Mães</b>	08/Set(Qui) <b>Necessário agendar</b>	09h00 às 13h30	Gestantes no 5º ao 6º mês de gravidez e os seus maridos, 25 casais. <small>E aceita também a participação somente da gestante.</small>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Conteúdo/ Assuntos sobre a alimentação durante a gestação e "Vamos fazer pratos para prevenir a anemia" (aula prática na cozinha e degustação).</li> <li>● Trazer/ a Caderneta de Saúde Materno-Infantil, aveltal, arroz (metade do copo medidor) e material de escrita.</li> <li>● Inscrições/ no Centro de Saúde até uma semana antes da data de realização.</li> </ul>		
<b>Curso para Pais e Mães aos domingos</b>	04/09(domingo) <b>Necessário agendar</b>	10h00 às 12h00	Gestantes acima do 6º mês de gravidez e os seus maridos, 30 casais. <small>E aceita também a participação somente da gestante.</small>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Conteúdo/ Assuntos sobre os seios, sobre o parto e criação dos filhos e sobre o papel dos pais; Experiência de pegar um boneco de bebê no colo</li> <li>● Trazer/ a Caderneta de Saúde Materno-Infantil e material de escrita</li> <li>● Inscrições/ no Centro de Saúde até uma semana antes da data de realização.</li> </ul>		
<b>Consulta sobre o aleitamento materno</b>	02/08(terça), 30/08(terça)... das 09h00 às 12h00	08/08(segunda), 17/08(quarta), 22/08(segunda) ... das 13h00 às 16h00	
<b>Visita ao bebê</b>	Os Guardiães da Saúde e os Guardiães da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 2 a 3 meses de idade para levar um presente de felicitações pelo nascimento da criança. (perguntaremos antecipadamente por telefone a data mais conveniente)		

※ Enviaremos antecipadamente uma carta para o público-alvo, sendo que pedimos para que confirmem os detalhes do horário de recepção pela carta.

## Exames (coletivos) de câncer e Exame de osteoporose

Tipos de exames	Data	Horário	Local	Público-alvo, conteúdo dos exames, inscrições, etc.
<b>Exame de câncer de estômago (Radiografia do estômago)</b>	08/Nov(Ter)	09h00 às 11h00	Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ● Vagas: 40 pessoas ● Taxa: 930 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde
<b>Exame de câncer de intestino grosso (Exame de sangue oculto nas fezes)</b>	※ O recipiente com a amostra de fezes será recolhido no dia da realização do exame de câncer de estômago.		Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ● Taxa: 520 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde
<b>Exame de câncer de mama (Mamografia)</b>	11/Ago(Qui), 15/Ago(Seg)	09h00 às 15h30	Centro de Saúde	Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 40 anos de idade (1) Mulheres nascidas em anos ímpares do calendário japonês com mais de 40 anos (2) Mulheres nascidas em anos pares e que não se submeteram ao exame do ano 22 do Período Heisei (3) Mulheres nascidas no ano 46 do Período Showa e que completaram 40 anos de idade ● Vagas: 85 pessoas ● Taxa: 1200 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde <small>As pessoas que receberam o cupom gratuito podem se inscrever.</small>
	08/Set(Qui), 12/Set(Seg) 19/Out(Qua), 23/Out(Dom)			
<b>Exame de câncer do colo do útero (Citodiagnóstico)</b>	22/Set(Qui) 24/Nov(Qui)	14h00 às 15h30	Centro de Saúde	Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 20 anos de idade (1) Mulheres nascidas em anos ímpares com mais de 20 anos de idade (2) Mulheres nascidas em anos pares e que não se submeteram ao exame do ano 22 do Período Heisei ● Vagas: 100 pessoas ● Taxa: 750 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde <small>As pessoas que receberam o cupom gratuito podem se inscrever.</small>
<b>Exame de câncer do colo do útero nas instituições (Citodiagnóstico)</b>	Período para consulta: 01/Jun(Qua) a 31/Mar(Sáb) do ano 24 do Período Heisei		Clínicas de Obstetria e Ginecologia do município	Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 20 anos de idade (1) Mulheres nascidas em anos ímpares do calendário japonês com mais de 20 anos (2) Mulheres nascidas em anos pares e que não se submeteram ao exame do ano 22 do Período Heisei ● Vagas: 100 pessoas ● Taxa: Exame de câncer cervical 1250 ienes; Exame de câncer cervical e do corpo do útero 2350 ienes (somente se o médico considerar necessário) ● Inscrições: Centro de Saúde <small>As pessoas que receberam o cupom gratuito devem se inscrever diretamente em uma instituição de saúde.</small>
<b>Exame de osteoporose</b>	26/Ago(Sex)	10h30 às 15h30	Lapio Komaki <small>Próximo a saída sudoeste do 1º andar</small>	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade ● Vagas: 75 pessoas ● Taxa: 830 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde
	10/Set(Sáb)	09h30 às 11h30	Centro Comunitário Nambu	
	30/Out(Dom)		Centro Comunitário Seibu	
<b>Radiografia do tórax</b>	10/Set(Sáb)	09h30 às 11h30	Centro Comunitário Nambu	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 65 anos de idade ● Vagas: 100 pessoas ● Taxa: Gratuito ● Inscrições: não é necessário agendar. Pedimos para que as pessoas interessadas compareçam no local no dia do exame.
	21/Set(Qua)		1º Centro de Assistência Social ao Idoso	
	30/Out(Dom)		Centro Comunitário Seibu	

Sobre o **Exame de câncer de mama e exame de câncer do colo do útero**

※ Após o ano 19 do Período Heisei, estamos recomendando a consulta 1 vez a cada 2 anos de acordo com o ano de nascimento (do calendário japonês) par ou ímpar. Pedimos a sua compreensão e a sua colaboração.

※ Confirme os detalhes dos itens nos balcões.

Edição & publicação

**Sector de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial Prefeitura Municipal de Komaki**

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 1-1 Tel: 0568-76-1173 Fax: 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente



Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.